

F 90 — 2246

26 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif fixant des conditions particulières d'ouverture et de fermeture de la chasse à l'espèce cerf, dans une partie du territoire de la Région wallonne située sur les communes de Houffalize, La Roche, Manhay, Rendeux et Vielsalm, pour la saison 1990-1991

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse modifiée par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, notamment l'article 1er;

Vu la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux signée à Bruxelles le 10 juin 1970, modifiée par l'article 1er du Protocole du 20 juin 1977 de cette convention et notamment son article 4;

Vu la décision M (83) 16 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 20 décembre 1983 désignant les espèces de gibier et les régions des pays du Benelux où un plan de tir sera appliqué;

Vu la concertation des gouvernements concernés en date du 21 février 1990 conformément à l'article 2 de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mars 1990 conformément à l'article 6, 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Considérant l'intérêt général que présente, tant au point de vue cynégétique que forestier, l'aménagement de la chasse par une sélection rationnelle du gibier en vue d'arriver à une amélioration des espèces et de tendre à une diminution sensible des dommages causés à la forêt;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Le présent arrêté ne s'applique qu'à la partie du territoire située sur les communes de Houffalize, La Roche, Manhay, Rendeux et Vielsalm, partie délimitée comme suit :

- à l'est : l'E 25 à partir de son intersection avec la RN 89 à la baraque de Fraiture jusqu'à son intersection avec l'Ourthe orientale;
- au sud : la rive droite de l'Ourthe orientale jusqu'au confluent des 2 Ourthes;
- à l'ouest : la rive droite de l'Ourthe depuis le confluent des 2 Ourthes jusqu'au Pont de Marcourt; la route du Pont de Marcourt jusqu'au carrefour du village de Bois d'Arlogne, via la rue des Martyrs;
- au nord : la route de Bois d'Arlogne à Dochamps via la Chapelle Saint-Gérard à Devantave et le hameau de Laiprangeleux, jusqu'à son intersection avec la limite entre les communes de Manhay et Rendeux; cette dernière limite jusqu'à son intersection avec la limite entre les communes de La Roche et Manhay; cette dernière limite jusqu'à son intersection avec la RN 89 au lieu-dit « Poteau de Lamorménil »; la RN 89 jusqu'à son intersection avec l'E 25 à la Baraque de Fraiture.

Art. 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 en Région wallonne et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, il est permis de tirer, dans les limites imposées par le plan de tir à l'espèce cerf :

Art. 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 en Région wallonne et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, il est permis de tirer, dans les limites imposées par le plan de tir à l'espèce cerf :

- du 15 septembre au 31 décembre inclus, à l'approche, à l'affût et en battue, les daguets de cerf portant des dagues de moins de 20 cm;
- du 15 septembre au 15 décembre inclus, exclusivement à l'approche ou à l'affût, les cerfs mâles boisés portant 4 cors, 6 cors, 8 cors portant moins de 4 pointes à une perche, 10 cors à surandouiller, 12 cors et plus.

Art. 3. Il est interdit de tirer :

- tout cerf boisé dont il n'est pas fait mention dans le présent arrêté;
- tout cerf boisé dont une perche est brisée, quel que soit l'endroit de la cassure.

Art. 4. Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables dans les territoires de chasse dont les titulaires ne sont pas membres de l'Asbl Conseil Cynégétique du Bois Saint-Jean avant le 1er septembre 1990.

Art. 5. Le Gouverneur de la Province de Luxembourg est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

D 90 — 2246

26. JULI 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der besonderen Bedingungen der Eröffnung und der Schliessung der Jagd auf die Art Rothirsch in einem Teil der Wallonischen Region, der auf den Gemeinden Houffalize, La Roche, Manhay, Rendeux und Vielsalm liegt, für die Saison 1990-1991

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz, abgeändert durch den Artikel 1 des Protokolls dieses Abkommens vom 20. Juni 1977, insbesondere seines Artikels 4;

Aufgrund des Beschlusses M (83) 16 des Komitees der Minister der Benelux-Wirtschaftsunion vom 20. Dezember 1983 zur Bezeichnung der Wildarten und der Gebiete der Benelux-Länder, in denen ein Abschussplan angewandt werden wird;

Aufgrund der Konzertierung vom 21. Februar 1990 zwischen den betreffenden Regierungen, gemäss Artikel 2 des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz;

Aufgrund der Konzertierung vom 9. März 1990 zwischen den betreffenden Exekutiven, gemäss Artikel 6, § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 sur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison erlassen werden müssen;

In Anbetracht des allgemeinen Interesses, sowohl in weidmännischer als auch in forstlicher Hinsicht, einer Regelung der Jagd durch eine rationnelle Selektion des Wildes, um eine Verbesserung der Arten zu erhalten und eine ansehnliche Verminderung der Schäden am Wald zu erreichen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für die Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Vorliegender Erlass gilt nur für den Gebietsteil, der auf den Gemeinden Houffalize, La Roche, Manhay, Rendeux und Vielsalm liegt und wie folgt abgegrenzt ist :

— im Osten : die Autobahn E 25 ab ihrer Kreuzung mit der Nationalstrasse RN 89 an der Baraque de Fraiture bis zu ihrer Kreuzung mit der östlichen Ourthe;

— im Süden : das rechte Ufer der östlichen Ourthe bis zum Zusammenfluss der 2 Ourthes;

— im Westen : das rechte Ufer der Ourthe ab dem Zusammenfluss der 2 Ourthes bis zur Marcourt-Brücke; die Strasse der Marcourt-Brücke bis zur Kreuzung des Dorfs von Bois d'Arlogne, durch die rue des Martyrs;

— im Norden : die Strasse von Bois d'Arlogne nach Dochamps durch die Chapelle Saint-Gérard in Devantave und den Weiler von Laiprangeleux bis zu ihrer Kreuzung mit der Grenze zwischen den Gemeinden von La Roche und Rendeux; diese Grenze bis zu ihrer Kreuzung mit der Grenze zwischen den Gemeinden von La Roche und Manhay; diese Grenze bis zu ihrer Kreuzung mit der Nationalstrasse RN 89 am Ort mit dem Flurnamen « Poteau de Lamorménil »; die Nationalstrasse RN 89 bis zu ihrer Kreuzung mit der Autobahn E 25 an der Baraque de Fraiture.

Art. 2. In Abweichung der Bestimmungen des Artikels 10 des Erlasses der Exekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region und unbeschadet der anderen Bestimmungen dieses Erlasses, ist es erlaubt, im Rahmen der im Abschussplan auf die Art Rothirsch festgelegten Bedingungen zu erlegen :

— vom 15. September bis zum 31. Dezember einschliesslich, auf dem Pirschgang, auf dem Ansitz und bei der Treibjagd, Spiesser mit Spiessen von weniger als 20 cm Länge;

— vom 15. September bis zum 15. Dezember einschliesslich, ausschliesslich auf dem Pirschgang oder vom Hochsitz aus, die Gabler, Sechsender, Achtender mit weniger als 4 Enden an jeden Stange, Zehnder mit Obersprosse, Zwölfender und Hirsche mit grösserer Endenzahl.

Art. 3. Es ist verboten die folgenden Hirsche zu erlegen :

— jeder Rothirsch mit Geweih, der im vorliegenden Erlass nicht erwähnt wird;

— jeder Rothirsch mit einer gebrochenen Stange, unabhängig von der Stelle des Bruches.

Art. 4. Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses gelten nicht für die Jagdgebiete, deren Besitzer dem « Conseil Cynégétique du Bois Saint-Jean » VoE vor dem 1. September 1990 nicht angehören.

Art. 5. Der Gouverneur der Provinz Luxemburg wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 26. Juli 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für die Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

E. HISMANS

VERTALING

N 90 — 2246

26 JULI 1990. — Besluit van de Executieve tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de opening en de sluiting van de jacht op het soort edelhert op een deel van het grondgebied van het Waalse Gewest gelegen op de gemeenten Houffalize, La Roche, Manhay, Rendeux en Vielsalm voor het jachtseizoen 1990-1991.

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en bij het koninklijk besluit van 10 juli 1972, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970, gewijzigd bij artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 van deze overeenkomst en inzonderheid op artikel 4 ervan;

Gelet op de beschikking M (83) 16 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 20 december 1983 tot aanwijzing van de wildsoorten en de streken van de Beneluxlanden waar een afschotplan zal gelden;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokkene regeringen op 21 februari 1990, overeenkomstig artikel 2 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokkene Executieve op 9 maart 1990, overeenkomstig artikel 6, 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 30 april 1990 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten genomen worden;

Rekening houdend met het algemeen belang dat de jachtorganisatie oplevert zowel vanuit het standpunt van jachtbeheer als van bosbeheer door een rationele selectie van het wild ten einde een verbetering van het wild te bekomen en naar een gevoelige vermindering van de wildschade in het bos te streven;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. Onderhavig besluit is enkel toepasselijk op het deel van het grondgebied gelegen op de gemeenten Houffalize, La Roche, Manhay, Rendeux en Vielsalm, dat als volgt omschreven is :

— ten oosten : de E 25 vanaf zijn kruising met de rijksweg N 89, aan de Baraque de Fraiture tot aan zijn kruising met de oostelijke Ourthe;

— ten zuiden : de rechter oever van de oostelijke Ourthe tot aan de samenvloeiing van de twee Ourthes;

— ten westen : de rechter oever van de Ourthe vanaf de samenvloeiing van de twee Ourthes tot aan de brug van Marcourt; de weg van de brug van Marcourt tot aan het kruispunt van het dorp Bois d'Arlogne, via de rue des Martyrs;

— ten noorden : de weg van Bois d'Arlogne te Dochamps via de Chapelle Saint-Gérard te Devantave en het gehucht Laiprangeleux, tot aan zijn kruising met de grens tussen de gemeenten Manhay en Rendeux; deze grens tot aan haar kruising met de grens tussen de gemeenten La Roche en Manhay; deze grens tot aan haar kruising met de rijksweg N 89 ter plaatse « Poteau de Lamorménil »; de rijksweg N 89 tot aan zijn kruising met de E 25 aan de Baraque de Fraiture.

Art. 2. In afwijking van de bepalingen van het besluit van de Executieve van 30 april 1990 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991 en onverminderd de andere bepalingen van onderhavig besluit, is het toegestaan te schieten binnen de door het afschotplan op het soort edelhert opgelegde grenzen :

— van 15 september tot en met 31 december, bij bers-, loer- en drijfjacht, spitscherten met spitsen die niet langer zijn dan 20 cm;

— van 15 september tot en met 15 december, uitsluitend bij bers- of loerjacht, geweidragende mannelijke edelherten met 4 enden, 6 enden, 8 enden met minder dan 4 enden aan een stang, 10 enden met bovenvertakking, 12 enden en meer.

Art. 3. Het is verboden te schieten :

— elk weidragend edelhert dat niet in onderhavig besluit vermeld is;

— elk weidragend edelhert waarvan een stang gebroken is, ongeacht de plaats van de breuk.

Art. 4. De bepalingen van onderhavig besluit zijn niet toepasselijk op de jachtgebieden waarvan de eigenaars niet lid zijn van de W.Z.W. « Conseil cynégétique du Bois Saint-Jean » vóór 1 september 1990.

Art. 5. De gouverneur van de Provincie Luxemburg wordt belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Namen, 26 juli 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS